

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 269. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299309238896.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

## 43. Et anfectet Menniskis Bøn

**3-4** *Siungis.. lengis*] jf. Da.Viser nr.229. - **1,1** *mig forlenger*] jeg længes. Jf. 42 str.6,1-2 med samme rimord. Længslen er udtryk for den eskatologiske forventning. - **1,3** *all min Ljd*] jf. 42 str.5,1. - **1,5** *ieg mig.. forlade*] jf. n.t. 42 str.4,2. - **1,6** *blid*] nådig jf.3,53. - **2,1** *Mit Hierte bange*] jf.48 str.1,6. - **2,4** *leg troer for alle*] tilbagevendende udtryk for tillid til Jesus, jf.41 str.15,1, 60,82 - **2,5** *vndfalde*] svigte, jf. n.t.38 str.3,2 - **2,6** *met sit Blod forløst*] om Jesu forløsende blod også 40 str.10,4; 61,48, T-42 str.4,1. Om Jesu forløsergerning i øvrigt jf. str.5,4; 46 str.1,3, T-37 str.1,3. - **3,1** *finde*] føle, mærke. - **3,2** *hart*] hårdt. - **4,4** *Esus lille*] dette diminutiv for Jesus, der fungerer som kærlighedserklæring, idet lille her har betydningen kær, optræder også i T-35 str.23,2 og T-41 str.7,8. - **5,1** - **6,2** *Gud Fader. Naade*] jf. 17,3-8. - **5,6** *Styrcke . i mig*] Fil.1,6. - **6,1** *lige maade*] ligeledes. - **6,2** *Forlene*] giv. - **6,2-4** *Naade.. i mit Kald saa flittig*] jf. 8,39f. - **6,3** *Giff Lycke.. Raad*] jf.n.t. 37 str.1,5. - **6,5** *Kaarß taalmodelig bære*] formaningen til tålmodighed under lidelsen kendes også T-36 str.3,4.

Optrykt BH 257; BrandtUdvalg 28-30; Dal 111 salmer 13. Litt.: Skaar 125; Thuner 171; Frandsen 106; Friis 534; Schiørring 37; Mallings II 34f; GlahnMF 132.

Foruden at låne mel. fra en kærlighedsvisen (Da.Viser nr.229) har Sthen også derfra hentet inspiration til teksten. Eneste kendte version af visen med den anførte indledning findes i Sten Billes hs. fra 1555-59 (Da.St. 1923 175f), aftrykt Da.Viser V 323-325. Til visens anrøbelse str.1,6 »o Gud, hielp mig aff allt myn nødt« svarer 43 str.1,6. Bag det bange hjerte i 43 str.2,1 skimtes visens elskovssyge hjerte (str.2,2), ligesom str.2,4-5 genkendes i visens str.2,4-5: »ieg vnder hinder vell for alle/ hun kand mig best husualle« eller måske snarere i 270 »Jeg loffuet hinde tro med alle/ ieg schall hinde aldrig vndfalde« i en anden version (aftrykt Da.Viser V 326 str.4,1-2).

Til str.4-5 jf. en udbredt bøn om Jesu navn, tilskrevet Bernhard af Clairvaux, optrykt MDB nr.20; 86, 200; 342; Christiern Pedersens Danske Skrifter udg af C.J.Brandt og R.Th.Fenger II, Kbh 1851, 402f; TidFadervor bl.Q 6r, TidBb 132v; ReravENBb 167v; NmB3 bl.A 5v; Gryd2 bl.H 4r; Skonn.nr.XX. En anden impuls kan være »En kaart Bøn at bede huer Time naar Klocken slar«, aftrykt som n.t. Vb 17.

Optrykt i Gryd2-3 Derefter i M2, APs, Udk42, Skonn., Udk53, M-C m.fl. og KGr med disse varr.: **1,2** *Synden*] Sorgen KGr. - **1,3** *dig*] Gud Gryd2. - **1,4** *hellige*] hellig Udk53. - **2,1** *ræt bange*] bange APs. - **2,2** *saa mange*] mange APs - **2,4** *vel for*] for APs. - **2,5** *ret aldrig*] aldrig APs. - **3,2** *binde*] tuinge APs - **3,4** *fortabt*] fortabit Gryd2; fortabet M2. - **3,5** *Liffue*] i Liffue Gryd2. - **3,6** *Euig ieg dig*] Dig evig jeg Paulli. - **4,1** *Liffsens*] min Liffsens KGr - **4,2** *Vilde*] Vilt APs - **4,3** *sød*] søt Gryd2, sødt Udk42. - **4,5** *dig*] du Gryd2. - **4,6** *hand er*] er APs - **5,1** *skabet*] skabit Gryd3. - **5,2** *Lad*] Lade Gryd2 - **5,2** *fortabet*] fortabit Gryd3. - **5,4** *som*] der Gryd2. - **5,5** *Du være*] Du vær Skonn.; hand vær APs. - **5,6** *Styrcke*] styrck APs - **6,1** *hellig*] værdig hellig APs - **6,3** *gode*] god Udk42. - **6,5** *Oc mit*] mit APs. - **6,5** *taalmodelig*] taalmodig M2 , taalmodig at APs - **6,6** *laad*, Amen] lod, Amen Gryd2, Laad APs. I KGr ved afslutning af højmessens på Nytårsdag. I SømændsPs foreslået til mandag morgen. I »En liden Haand-Boog, for de Reysende og Søefarende« Kbh o.1730 er den ligeledes regnet blandt morgensalmer.